

Prot. 164/2017/MC  
 Padova, 7 aprile 2017

Alle  
 DITTE INTERESSATE  
LORO SEDI

# MISSIONE ECONOMICA ESPLORATIVA IN TANZANIA

Dar es Salaam, 3-9 giugno 2017



## PERCHÉ LA TANZANIA

Con circa 52 milioni di abitanti, di cui circa 5 milioni nella sola città di Dar Es Salam (30,21%), la Tanzania ha visto crescere il suo PIL in media del 6,69% per tutto il periodo 2002 - 2016.

La crescita è stata principalmente guidata dal settore dei trasporti, dell'industria mineraria, delle comunicazioni e dei settori della finanza.

Nel 2016 è entrato in vigore il piano di sviluppo quinquennale (2016-2020), il cui obiettivo cardine è la trasformazione - entro il 2025 - della Tanzania in un paese a medio reddito, incentivando anzitutto il rapido sviluppo di un comparto industriale.

I settori che appaiono maggiormente interessanti per le imprese italiane e i comparti produttivi venete sono: meccanizzazione agricola e agro-industria; costruzioni (materiali, macchine e servizi); food processing; macchine utensili per l'industria tessile, per la lavorazione della pelle; macchine per la lavorazione del legno, del marmo e delle pietre ornamentali; packaging; attrezzature e macchine per la gioielleria; attrezzature per l'informatica e le telecomunicazioni; forniture ed attrezzature sanitarie; trattamento dell'acqua.

## L'INIZIATIVA

Attraverso la missione intendiamo offrire alle aziende venete una prima presa di contatto con il mercato della Tanzania per valutarne le opportunità di *business* e intraprendere rapporti di collaborazione economica e commerciale con selezionati *partner* locali.

Per ogni azienda partecipante sarà organizzata un'agenda di incontri personalizzata con operatori locali sulla base dei profili di cooperazione proposti dalle aziende venete partecipante.

## SETTORI COINVOLTI

|  |   |  |
|--|---|--|
| Meccanica (trasformazione plastica, vetro, tessile, concia, industria mineraria) | Edilizia-Costruzioni, infrastrutture, macchinari, materiali | Refrigerazione   |
| Meccanizzazione agricola   | Motori elettrici  | Condizionamento  |
| Food processing  | Pompe   | Strumenti/forniture/arredo per il settore ospedaliero-medicale |
|  | ICT   | Packaging  |

## PROGRAMMA INDICATIVO

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Sabato 3 giugno</b>  | Partenza da Venezia  |
| Domani 4 giugno         | Arrivo a Dar es Salaam                                       |
| Lunedì 5 giugno         | Incontri B2B con operatori locali                            |
| Martedì 6 giugno        | Incontri B2B con operatori locali                            |
| Mercoledì 7 giugno      | Incontri B2B e visite d'approfondimento con operatori locali |
| Giovedì 8 giugno        | Partenza da Dar es Salaam                                    |
| <b>Venerdì 9 giugno</b> | Arrivo a Venezia   |

## ORGANIZZAZIONE E COSTI DI PARTECIPAZIONE

La missione rientra nel Progetto a valenza Regionale denominato “Paesi Focus”, inserito nel “Programma delle iniziative per lo sviluppo dell’export” della Regione del Veneto e delle Camere di Commercio aderenti tra cui la CCIAA di Padova.

Promex collabora nella promozione dell’iniziativa presso il tessuto imprenditoriale padovano.

Per l’organizzazione della Missione in tutte le sue fasi, Veneto Promozione si avvale del supporto dell’Ufficio ICE – Agenzia per la promozione all’estero e l’internazionalizzazione delle imprese italiane- di Addis Abeba in Etiopia, con competenze anche per la Tanzania.

### L’organizzazione prevede e comprende i seguenti servizi:

- Verifica di pre-fattibilità rapporto profilo aziendale/mercato della Tanzania
- Preparazione dell’agenda appuntamenti individuale per ciascuna impresa partecipante
- Realizzazione degli incontri d’affari individuali con le controparti locali
- Organizzazione generale della missione e di tutti gli aspetti logistici connessi
- Assistenza di Veneto Promozione S.c.p.A. per tutta la durata della missione

### I costi di partecipazione a carico dell’azienda veneta sono i seguenti:

**QUOTA DI PARTECIPAZIONE AZIENDALE**  
A PARZIALE COPERTURA DEI SERVIZI INDIVIDUALI

**Euro 250,00 + IVA 22% (Euro 305,00 IVA inclusa)**  
**al netto del contributo pubblico di Euro 250,00**

Questa iniziativa usufruisce di un contributo in regime “de minimis” per un importo massimo previsto di Euro 250,00 per il quale la ditta dovrà sottoscrivere la relativa dichiarazione, che sarà richiesta al momento del pagamento della quota di partecipazione.

**COSTI DI VIAGGIO E ALLOGGIO**  
per n. 1 delegato aziendale partecipante

**fino a un massimo di Euro 2.200,00**  
(il costo definitivo del viaggio/alloggio sarà comunicato in fase di prenotazione)

### I costi di viaggio e alloggio comprendono

- Spese di viaggio aereo in classe economica
- Trasferimenti collettivi
- Sistemazione alberghiera in camera singola con colazione

Dalla quota di partecipazione e dai costi di viaggio/alloggio **sono esclusi**

- Visti in Tanzania
- Eventuali costi aggiuntivi di interpretariato
- Quanto non sopra esplicitato

Tali condizioni di favore potranno essere accordate solo a un numero massimo di partecipanti. Il criterio determinante per usufruire del beneficio finanziario sarà l’ordine di arrivo delle adesioni.

Nel caso l’azienda intendesse accedere a eventuali altri contributi pubblici per la stessa iniziativa, è tenuta ad informare preventivamente Veneto Promozione S.c.p.A.

## MODALITA' DI PARTECIPAZIONE

Qualora siate interessati a partecipare alla **Missione Economica Esplorativa in Tanzania**, riportiamo di seguito la documentazione richiesta, da inviare a **Promex** (via e-mail [info@pd-promex.it](mailto:info@pd-promex.it))

➤ **ENTRO VENERDI' 14 APRILE 2017** ◀

- **Modulo di adesione** debitamente compilato, datato, firmato e timbrato ALLEGATO 1
- **Company profile** debitamente compilato, datato, firmato e timbrato ALLEGATO 2
- **Dichiarazione "de Minimis"** debitamente compilata, datata, firmata e timbrata ALLEGATO 3  
unitamente a un documento di identità, in corso di validità, del firmatario
- **Attestazione dell'avvenuto pagamento della quota di partecipazione di Euro 250,00 + IVA 22% (Euro 305,00 IVA inclusa)**. Il versamento dovrà essere effettuato con rimessa diretta sul conto corrente bancario intestato a Promex – presso CASSA DI RISPARMIO DI PADOVA E ROVIGO – Ag. 1400, Corso Garibaldi, 22/26 - IT 61 A 0622512183100000008970  
Seguirà fattura quietanzata
- **Copia scansionata a colori del passaporto del partecipante alla missione**

**Si richiama la vostra attenzione su quanto segue:**

**VERIFICA di FATTIBILITA':** La verifica preventiva del rapporto profilo aziendale/mercato della Tanzania sarà effettuata **solo** al momento in cui perverrà tutta la documentazione richiesta.

➔ **In caso di esito positivo** di tale verifica di fattibilità per la vostra azienda, vi sarà richiesto il pagamento dei costi di viaggio e alloggio (massimo Euro 2.200,00) al fine di procedere con l'organizzazione della missione per la Vostra azienda

➔ **In caso di esito negativo** della verifica per la vostra azienda, vi sarà inviata la relativa comunicazione unitamente alla restituzione della quota di partecipazione di Euro 250,00 + IVA 22%

**L'adesione alla missione è vincolante** nella misura in cui la **verifica di fattibilità** abbia dato esito positivo per la vostra azienda (cfr. punto n. 4 del modulo di adesione).

Per qualsiasi chiarimento, Vi invitiamo a contattare Promex – Lynda Bonaguro (tel 049 8208324).

Cordiali saluti

IL DIRETTORE  
Franco Conzato



# MISSIONE ECONOMICA ESPLORATIVA IN TANZANIA



Dar es Salaam, 3-9 giugno 2017



## MODULO DI ADESIONE

ALLEGATO 1

**Da inviare ENTRO VENERDI' 14 APRILE 2017**

a Promex – E-mail: [info@pd-promex.it](mailto:info@pd-promex.it) unitamente a:

*Si prega di dattiloscivere o scrivere in stampatello*

Il sottoscritto \_\_\_\_\_, in qualità di Legale Rappresentante della  
 Ditta \_\_\_\_\_  
 Partita Iva \_\_\_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_  
 Indirizzo \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ Città \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_  
 Tel. \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_  
 E-Mail PEC \_\_\_\_\_ Web site \_\_\_\_\_  
 Produzione \_\_\_\_\_  
 Nominativo della persona da contattare (Nome e Cognome) \_\_\_\_\_  
 Mansione \_\_\_\_\_ Telefono diretto \_\_\_\_\_ E-mail diretta \_\_\_\_\_  
 Nominativo della persona che parteciperà alla missione (Nome e Cognome riportato sul passaporto) \_\_\_\_\_  
 Mansione della persona che parteciperà alla missione \_\_\_\_\_

**DA COMPILARE PER L'INSERIMENTO NELLA BANCA DATI UTENTI (GRATUITO)**

Industriale  
 Artigiana  
 Agricola  
 Servizi  
 Commerciale  
 Turistica  
 Professionista  
 Altro (specificare) \_\_\_\_\_  
 % Export ultimo anno: \_\_\_\_\_  
 Nr. Addetti: \_\_\_\_\_  
 Fatturato in Euro ultimo anno: \_\_\_\_\_  
 Certificazioni di qualità: NO  SI'  Se sì specificare \_\_\_\_\_  
 Filiali all'estero: NO  SI'  Se sì indicare dove \_\_\_\_\_

**Conferma la propria richiesta di partecipazione alla MISSIONE ECONOMICA ESPLORATIVA IN TANZANIA**

- Dichiara di aver letto le condizioni di partecipazione riportate nella comunicazione di cui questo modulo è parte e di approvarle ed accettarle integralmente e senza riserva.
- Prende atto che il costo di partecipazione per la missione per 1 delegato aziendale comprende:  
 - quota di partecipazione di Euro 250,00 + IVA 22%  
 - costi di viaggio/alloggio di massimo Euro 2.000,00
- Dichiara di poter usufruire di un contributo *de minimis* per questa iniziativa fino ad un importo massimo di Euro 250,00.
- Prende espressamente atto che la compilazione del presente modulo di adesione definitiva è vincolante nella misura in cui la verifica di fattibilità dia esito positivo.
- Prende espressamente atto che, qualora per qualsiasi motivo la ditta dovesse rinunciare alla partecipazione alla missione, (con l'esclusione del caso di esito negativo della verifica di fattibilità), l'azienda si impegna a pagare l'intero costo di partecipazione.
- Si impegna : al pagamento della quota di partecipazione di Euro 250,00 + IVA all'atto dell'adesione alla missione al pagamento dei costi di viaggio e alloggio (massimo Euro 2.000,00) in caso di verifica di fattibilità positiva  
 Eventuali extra non compresi nelle voci previste dalla quota di partecipazione saranno a carico dell'azienda partecipante.
- Prende espressamente atto che le condizioni di favore relative alla quota di partecipazione potranno essere accordate solo ad un numero definito di partecipanti e criterio determinante per usufruire del beneficio finanziario sarà l'ordine di arrivo delle adesioni.
- Comunica che  non richiederà  richiederà ulteriori contributi pubblici per questa iniziativa
- Dichiara di essere iscritta alla CCIAA territorialmente competente e di essere in regola con il pagamento del diritto annuale.
- Si impegna a rispondere alle rilevazioni che Promex e Veneto Promozione S.c.p.A. effettuerà a distanza di 3-6-12 mesi circa sugli esiti della missione.
- Tutte le controversie nascenti dal rapporto tra Veneto Promozione e il partecipante verranno deferite al servizio di mediazione della Camera Arbitrale di Venezia, presso la Camera di Commercio di Venezia, organismo abilitato a gestire procedure di mediazione. Qualora risulti impossibile esperire il tentativo di mediazione o in caso di mancato raggiungimento di un accordo, le controversie verranno definite mediante arbitrato amministrato dalla Camera Arbitrale di Venezia, secondo il suo Regolamento, alla quale è demandata la nomina dell'Arbitro unico.

Luogo e data \_\_\_\_\_ Timbro e firma del legale rappresentante \_\_\_\_\_

**Ai sensi degli artt. 1341 e 1342 c.c. si approvano espressamente le clausole nn. 4,5,6,7,11**

Luogo e data \_\_\_\_\_ Timbro e firma del legale rappresentante \_\_\_\_\_

**Informativa ai sensi del D. Lgs. 196/2003 – Protezione dei dati personali**

I dati personali saranno trattati dal personale operante in qualità di incaricato del trattamento, anche con strumenti informatici, ai fini dell'inserimento nella Banca Dati Utenti, per l'organizzazione di iniziative e per informare sulle attività promozionali organizzate da Promex. e/o altri organismi. Promex potrà comunicare tali dati a soggetti terzi, co-organizzatori e/o promotori delle iniziative, che operano in totale autonomia come distinti titolari del trattamento. I dati trattati non sono oggetto di diffusione. Il conferimento dei dati è facoltativo, ma un eventuale rifiuto comporterà l'impossibilità di usufruire dei servizi richiesti. Titolare dei dati è Padova Promex.

Luogo e data \_\_\_\_\_ Timbro e firma del legale rappresentante \_\_\_\_\_

# MISSIONE ECONOMICA ESPLORATIVA IN TANZANIA



Dar es Salaam, 3-9 giugno 2017



## COMPANY PROFILE

ALLEGATO 2

Da inviare **ENTRO VENERDI' 14 APRILE 2017**

a Promex – E-mail: [info@pd-promex.it](mailto:info@pd-promex.it)

**SI PREGA DI DATILOSCRIVERE O SCRIVERE IN STAMPATELLO**

### 1. GENERAL INFORMATION / *Informazioni generali*

|   |  |  |           |
|---|--|--|-----------|
| COMPANY / Nome azienda                            |  |  |           |
| STREET / Indirizzo                                |  |  |           |
| CITY / Città                                      |  | PROV   | ZIP / Cap |
| TEL.  |  | FAX  |           |
| E-MAIL  |  | WEB SITE   |           |
| DATE OF FOUNDATION /<br><i>Data di fondazione</i> | NUMBER OF EMPLOYEES /<br><i>Numero impiegati</i> | TURNOVER OF THE LAST YEAR (Euro) /<br><i>Fatturato anno precedente</i> |           |
|   |  |  |           |

### 2. PARTICIPANT – COMPANY DELEGATE / *Delegato aziendale partecipante*

|   |                               |  |
|---|-------------------------------|--|
| NAME & SURNAME /<br><i>Nome e cognome</i> | FUNCTION /<br><i>Mansione</i> | FOREIGN LANGUAGES SPOKEN /<br><i>Lingue straniere conosciute</i> |
|   |                               |  |
|   |                               |  |

### 3. DESCRIPTION OF THE COMPANY AND PRESENCE IN THE INTERNATIONAL MARKETS / *Descrizione dell'azienda e presenza sui mercati internazionali*

Description of the activities carried out by the company / *Descrizione delle attività svolte dall'azienda*

Does the company have commercial/professional experiences abroad? /

*L'azienda ha già esperienze commerciali e produttive all'estero?*

YES

NO

If yes, in which countries? / *In caso affermativo, in che Paesi?* \_\_\_\_\_

How does the company traditionally work in foreign markets? /

*Modalità di presenza della Vostra azienda nei mercati esteri*

- Local seat (production) / *sede locale produttiva*  
 Joint venture (production) / *JV per produzione*  
 Agent / *agente*  
 License transfer / *cessione di licenza*  
 Franchising

- Local seat (commercial) / *sede locale commerciale*  
 Joint venture (commercial) / *JV commerciale*  
 Dealer - Distributor / *Rappresentante - distributore*  
 GDO  
 Other (specify) / *altro (specificare)* \_\_\_\_\_

**Description of the products/services / Descrizione dei prodotti/servizi**

| <b>DESCRIPTION / DESCRIZIONE</b> | <b>CUSTOMS CODE / Codici doganali</b> |
|----------------------------------|---------------------------------------|
|                                  |                                       |
|                                  |                                       |
|                                  |                                       |

**Who is the company habitual client? / Indicare la tipologia di cliente con il quale operate abitualmente****Who are your main competitors? (please indicate name and country) / Principali concorrenti (indicare aziende e Paesi)****Who is the final customer of your company's production? / Chi è l'utilizzatore finale dei vostri prodotti?****Which are the most common application of your products? / Indicare le più comuni applicazioni dei vostri prodotti****Which are the principal competitiveness factors of your company? / Indicare i principali fattori di competitività della vostra azienda:**

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Design  | <input type="checkbox"/> Quality / qualità                                 |
| <input type="checkbox"/> Quality/Price Ratio / rapporto qualità/prezzo | <input type="checkbox"/> Technology / Tecnologia                           |
| <input type="checkbox"/> Brand   | <input type="checkbox"/> Variety of product range / varietà-gamma prodotti |
| <input type="checkbox"/> Other (specify) / Altro (specificare) _____   |  |

**4. INFORMATION ABOUT TARGET MARKETS / Informazioni sui mercati target**
**Does the company have commercial/productive exchanges with partners in Tanzania?**
**La vostra azienda opera già in Tanzania?**     YES     NO

**Please specify / Specificare:****Which kind of partnership is the company looking for? / Indicare il tipo di collaborazione ricercata:**

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Local seat (production) / sede locale produttiva | <input type="checkbox"/> Local seat (commercial) / sede locale ommerciale     |
| <input type="checkbox"/> Joint venture (production) / JV per produzione   | <input type="checkbox"/> Joint venture (commercial) / JV commerciale          |
| <input type="checkbox"/> Agent / agente                                   | <input type="checkbox"/> Dealer - Distributor / Rappresentante - distributore |
| <input type="checkbox"/> License transfer / cessione di licenza           | <input type="checkbox"/> GDO  |
| <input type="checkbox"/> Franchising                                      | <input type="checkbox"/> Other (specify) / altro (specificare) _____          |

**Please, describe the partner ideal profile you would like to meet in Tanzania***Descrivere le caratteristiche del partner con cui si desidera entrare in contatto in Tanzania*

|  |
|--|
|  |
|--|

**Further useful information for partner research / Altre informazioni utili per la ricerca partner**

|  |
|--|
|  |
|--|

**5. PREVIOUS CONTACTS / Contatti precedenti****COMPANIES WITH WHOM YOU HAVE ALREADY HAD PREVIOUS CONTACTS AND THAT YOU WOULD LIKE TO MEET** (Please indicate name of the company, contact person, telephone and specify the previous contacts)*Indicare eventuali **nominativi di aziende della Tanzania** con cui avete già avuto contatti e che desiderate **siano contattate** in questa occasione (indicare nome azienda, persona di contatto, telefono e specificare stato dell'arte del rapporto)*

|    |  |
|----|--|
| 1. |  |
| 2. |  |
| 3. |  |
| 4. |  |

**COMPANIES WITH WHOM YOU HAVE ALREADY HAD PREVIOUS CONTACTS AND THAT YOU WOULD NOT MEET***Indicare eventuali **nominativi di aziende della Tanzania** con cui avete già avuto contatti e che desiderate **non siano contattate** in questa occasione*

|    |  |
|----|--|
| 1. |  |
| 2. |  |
| 3. |  |
| 4. |  |

Date/Data \_\_\_\_\_ Signature/Firma \_\_\_\_\_

**Informativa ai sensi del D. Lgs. 196/2003 – Protezione dei dati personali**

I dati personali saranno trattati dal personale operante in qualità di incaricato del trattamento, anche con strumenti informatici, ai fini dell'inserimento nella Banca Dati Utenti, per l'organizzazione di iniziative e per informare sulle attività promozionali organizzate da Promex. e/o altri organismi. Promex potrà comunicare tali dati a soggetti terzi, co-organizzatori e/o promotori delle iniziative, che operano in totale autonomia come distinti titolari del trattamento. I dati trattati non sono oggetto di diffusione. Il conferimento dei dati è facoltativo, ma un eventuale rifiuto comporterà l'impossibilità di usufruire dei servizi richiesti. Titolare dei dati è Padova Promex

Luogo e data \_\_\_\_\_ Timbro e firma del legale rappresentante \_\_\_\_\_

..